Anhang 3: P. Cornelius Tacitus, Annalen I, 70

Lateinisch – deutsch. Herausgegeben von Erich Heller. Mit einer Einführung von Manfred Fuhrmann Artemis & Winkler: Mannheim, 2010	
S. 98 und 100	S. 99 und 101
Vitellius primum iter sicca humo aut modice adlabente aestu quietum habuit; mox inpulsu aquilonis, simul sidere aequinoctii, quo maxime tumescit Oceanus, rapi agique agmen.	Vitellius hatte zunächst auf trockenem Boden oder bei nur mäßig andringender Flut einen ruhigen Marsch; dann aber wurde durch den Ansturm des Nordwinds, zugleich unter dem Einfluß der Tag- und Nachtgleiche, in der der Ozean am stärksten anschwillt, der Heereszug fortgerissen und abgetrieben.
et opplebantur terrae: eadem freto litori campis facies, neque discerni poterant incerta ab solidis, brevia a profundis.	Überschwemmt wurde das ganze Land: den gleichen Anblick boten Meer, Strand, Felder, und man konnte nicht unsichere von festen, seichte von tiefen Stellen unterscheiden.
sternuntur fluctibus, hauriuntur gurgitibus;	Umgeworfen von den Fluten, verschlungen von den Strudeln werden die Soldaten;
iumenta, sarcinae, corpora exanima interfluunt occursant. permiscentur inter se manipuli, modo pectore, modo ore tenus extantes, aliquando subtracto solo disiecti aut obruti.	Vieh, Gepäckstücke, Leichen schwimmen dazwischen herum, treiben ihnen entgegen. Durcheinander geraten die Abteilungen, bald mit der Brust, bald nur noch mit dem Gesicht aus dem Wasser ragend, manchmal, wenn der Boden unter den Füßen schwand, auseinandergerissen oder überflutet.
non vox et mutui hortatus iuvabant adversante unda;	Kein Ruf und gegenseitiger Zuspruch halfen, wenn eine Woge heranrollte;
nihil strenuus ab ignavo, sapiens ab inprudenti, consilia a casu differre: cuncta pari violentia involvebantur.	nichts hatte der Mutige vor dem Feigling, der Erfahrene vor dem Dummen, die Überlegung vor dem Zufall voraus: alles wurde von der gleichen Wucht in die Wogen hineingerissen.
tandem Vitellius in editiora enisus eodem agmen subduxit. pernoctavere sine utensilibus, sine igni, magna pars nudo aut mulcato corpore, haud minus miserabiles quam quos hostis circumsidet: quippe illic etiam honestae mortis usus, his inglorium exitium. lux reddidit terram, penetratumque ad amnem, quo Caesar classe contenderat.	Endlich hatte sich Vitellius auf höhergelegenes Gelände emporgearbeitet und führte seine Truppe ebendorthin. Sie übernachteten ohne Gerät und Lebensmittel, ohne Feuer, zum großen Teil nackt oder übel zugerichtet, nicht weniger bedauernswert als Leute, die der Feind belagert: denn da besteht noch eines ehrenvollen Todes Möglichkeit, diesen hier aber drohte ruhmloser Untergang. Das Tageslicht schenkte ihnen wieder festen Boden, und man drang bis zum Strom[103] vor, wohin der Caesar mit der Flotte gesteuert war.
impositae dein legiones, vagante fama submersas; nec fides salutis ante quam Caesarem exercitumque reducem videre.	Verladen wurden dann die Legionen, während das Gerücht ging, sie seien ertrunken; und man glaubte an ihre Rettung nicht eher, als bis man den Caesar und das Heer zurückgekehrt sah.

103 „Die Handschrift bietet irrtümlich den Namen *Visurgin* = Weser; Germanicus kann aber nicht im Herbst einen Zug nach Osten geplant haben. Es kann daher und nach dem Folgenden nur der Rhein gemeint sein.“ (S. 827, Endnote 106)